

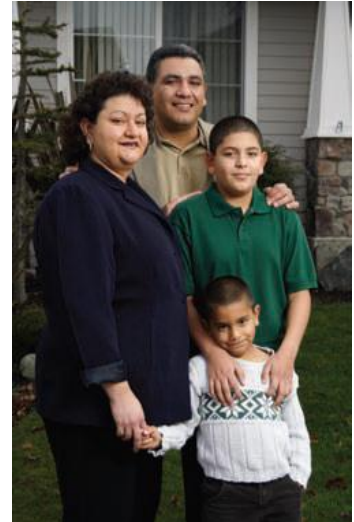
Información básica sobre el radón

► El radón es un gas radioactivo que puede causar cáncer.

El radón es un gas radioactivo presente en la naturaleza que proviene de la descomposición del uranio que liberan las rocas, el suelo y el agua. El contenido de radón del aire libre presenta una amenaza leve para la salud de las personas. Sin embargo, el radón puede entrar en los hogares a través del suelo circundante y convertirse en una amenaza para la salud dentro de las viviendas. El radón no presenta síntomas. No se puede ver ni oler; sin embargo, un contenido elevado de radón en su hogar puede estar afectando a la salud de su familia.

La inhalación de radón por períodos prolongados puede dañar el tejido de los pulmones. La exposición al radón es una de las principales causas de cáncer de pulmón en personas que no fuman en los Estados Unidos. La U.S.

Environmental Protection Agency (EPA, Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos) calcula que el radón causa más de 20,000 muertes por cáncer de pulmón en el país cada año. Solo el tabaco causa más muertes por cáncer de pulmón. Si usted es fumador y tiene radón en su hogar, el riesgo de tener cáncer de pulmón puede ser mucho mayor.



► El radón está en todas partes de Estados Unidos.

Se han detectado altos valores de radón en viviendas de todos los estados. Se pueden encontrar concentraciones elevadas de radón esporádicamente en todas partes de Connecticut. Dos viviendas que se encuentran una al lado de la otra pueden poseer diferentes cantidades de radón. Si la vivienda de su vecino no posee cantidades elevadas de radón no significa que su vivienda tampoco las tenga. La única manera de saber si su vivienda posee un contenido elevado de radón que excede el mínimo de 4 pCi/L para que la EPA tome medidas es realizar pruebas del aire del interior de su hogar. En general, los altos valores de radón en las viviendas provienen del suelo que las rodea. El radón ingresa a su hogar a través de grietas o aberturas en los cimientos, como por ejemplo, los hoyos de las bombas del sumidero y los artefactos de plomería, en los sectores más bajos de su hogar. El radón también se puede encontrar en los suministros de agua si su vivienda se abastece de un pozo particular. Para obtener más información acerca del radón en el agua, consulte el folleto informativo *Radon in Your Water (Radón en el agua)* del Department of Public Health (Departamento de Salud Pública) de Connecticut.

► Realice pruebas de detección de radón en su hogar.

El U.S. Surgeon General (Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos) recomienda que en todos los hogares de los Estados Unidos se realicen pruebas de detección de radón.

Una prueba para detectar el radón en su hogar es fácil de hacer y solo le llevará unos minutos. Es tan fácil que solo debe abrir un paquete, colocar un detector de radón en el sótano o en el primer piso y, después de 2 a 7 días, enviar el detector a un laboratorio para el análisis. Después de algunas semanas, el laboratorio le enviará los resultados de detección de radón.

Los detectores de radón se pueden comprar a través de la American Lung Association (1-800-LUNG-USA) o ferretrías locales. También los puede pedir en línea a través de compañías de detección de radón.

Información básica del radón (continuación)

Las concentraciones de radón varían de acuerdo con la estación del año y tienden a ser más elevadas en los meses de invierno. El mejor momento para realizar las pruebas de detección de radón es durante la estación más fría, entre los meses de noviembre y marzo, cuando su hogar está completamente cerrado. Mantenga las puertas y ventanas cerradas durante la mayor parte del tiempo mientras dura la prueba.

La cantidad de radón en el aire se mide en “picocurios por litro de aire” o (pCi/L). La EPA recomienda que se reduzca la cantidad de radón en las viviendas que posean valores de 4 pCi/L o mayores. Sin embargo, la exposición a cualquier cantidad de radón puede ser riesgosa para la salud. Por lo tanto, la EPA recomienda que los propietarios consideren la posibilidad de reparar las viviendas si se encuentran concentraciones de radón que van de 2 pCi/L a 4 pCi/L. Aunque el valor de radón que se detecte sea menor a 4 pCi/L, es posible que desee realizar una nueva prueba en algún momento en el futuro. Si cambia su forma de vivir y decide ocupar un sector más bajo de su vivienda, como el sótano, debe realizar la prueba nuevamente en ese nivel. Si planea realizar alguna renovación estructural, como convertir un área del sótano sin terminar en un espacio para vivir, es importante que realice pruebas de detección en ambas áreas antes de comenzar con la renovación y después de que el trabajo esté terminado.



▶ Las concentraciones de radón pueden reducirse o “mitigarse.”

Si posee concentraciones elevadas de radón en su hogar, debe elegir un contratista de mitigación (reducción) de radón que esté calificado para realizar los pasos que correspondan para reducir los valores por debajo de 4 pCi/L. Los contratistas calificados en radón han realizado cursos especializados y están registrados a través del CT Department of Consumer Protection (Departamento de Protección al Consumidor de Connecticut). Un contratista de mitigación sigue ciertos pasos, como por ejemplo, instalar un sistema de ventilación, sellar las vías de entrada de gas radón e instalar sistemas de despresurización debajo de las losas para reducir las concentraciones de radón. El costo aproximado de un sistema de mitigación de radón en Connecticut varía de \$1,200 a \$1,500. Visite el sitio web del CT DPH para obtener una lista de los profesionales calificados de mitigación de radón. Para obtener más información acerca de las maneras de reducir el radón, consulte el folleto de EPA: *Consumer Guide to Radon Reduction (Guía del consumidor para reducir el radón)*.

▶ Las nuevas viviendas pueden construirse con elementos resistentes al radón.

Los métodos de construcción resistentes al radón pueden resultar eficaces a la hora de reducir la entrada del radón. Cuando se instalan de manera correcta, estas técnicas simples y de bajo costo pueden ayudar a reducir la acumulación de gas radón en los hogares, evitando que entre y expulsando el gas hacia afuera. Todas las técnicas y los materiales son de uso común en la construcción; no se necesita ningún material especial. Hable con el constructor acerca de diseñar su nuevo hogar con técnicas de construcción resistentes al radón. En todo hogar nuevo deben realizarse pruebas de detección de radón después de su ocupación, aunque se haya construido con métodos de construcción resistentes al radón. Si se detectan concentraciones de radón superiores a la mínima de 4 pCi/L para que la EPA tome medidas, se puede instalar un ventilador que active el sistema. Es más fácil y menos costoso disminuir el radón en viviendas que se construyeron con técnicas de construcción resistentes al radón. Para obtener más información acerca de las nuevas técnicas de construcción resistentes al radón, consulte el folleto de EPA: *Building Radon Out (Construcción de viviendas resistentes al radón)*.

Más información

Visite el sitio web del Department of Public Health Radon Program de Connecticut para obtener más información sobre el radón y los enlaces a los recursos mencionados en esta publicación: www.ct.gov/dph/radon